

progettare per la

84

# SANITÀ

Organo Ufficiale del C.N.E.T.O.

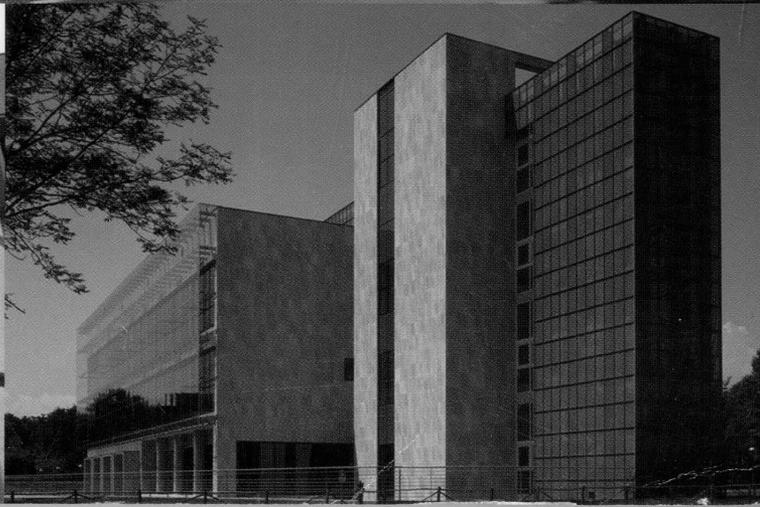
NOVEMBRE/DICEMBRE 2004

Poste Italiane Spa - Sped. in a.p. - D.L. 353/2003 (Conv. in L.27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, - DBC Milano



■ CENTRO ANTIDOPING PER LE OLIMPIADI 2006

■ CARTELLA CLINICA INFORMATIZZATA



**Direttore responsabile** Sergio Cobolli Gigli  
**Vice Direttori** Margherita Carabillò, Stefano Cobolli Gigli  
**Comitato di redazione** (giunta esecutiva CNETO)  
Margherita Carabillò, Gianfranco Carrara, Cesare Catananti,  
Americo Cicchetti, Sergio Cobolli Gigli, Cesare Fulci, Egisto  
Grifa, Matteo Guida, Giorgio Monico, Braccio Oddi Baglioni,  
Marco Gaetano Pedrazzi, Cesare Taddia, Gabriele Zingaretti

## Redazione

E.E.T. - Cobolli Gigli e Monico srl  
Via Tadino, 24 - 20124 Milano  
Tel. 02/201980 r.a. - fax 02/29401142

## Organo ufficiale del C.N.E.T.O.

### Centro Nazionale Edilizia e Tecnica Ospedaliera

Via Novara, 53 - 00198 Roma  
Tel. 06/8415511 - fax 06/85301761

**Comitato scientifico:** Carlo Cannella, Cesare Catananti,  
Antonio Cicchetti, Silvano Dubini, Gaetano Maria Fara,  
Fabrizio Massimo Ferrara, Elio Guzzanti, Pier Luigi Maffei,  
Giuliano Reboa, Cesare Stevan

### Hanno collaborato a questo numero:

Denise A. Azevedo, Andrea Ciotti, Fabrizio Massimo  
Ferrara, Erika Grandi, Fabio Inzani, Pietro Manzi,  
Sante Mazzacane, Massimo Migliori, Vincenzo  
Musumeci, Simona Rossi, Elena Sala, Edgardo  
Senatore, Luisa Tonetti

## BE-MA editrice

Via Teocrito 50 - 20128 Milano  
Tel. 02/252071 - fax 02/27000692  
e-mail: sanita@bema.it www.bema.it

**Direttore editoriale** Gisella Bertini Malgarini

**Segreteria di redazione** Laura Brambilla,  
Marilena Manzoni

**Area Marketing** Mara Portesan

**Customer care** Liliana Feneri

**Vendita pubblicità** Alessandro Bertini, Nino La Rosa,  
Emanuele Puglisi, Eliana Santori,

Roberto Tresoldi, Rodolfo Viscardi

**Grafica e impaginazione** Alessandra Livraga

**Traduzioni in inglese** Charles Goodger

**Produzione Tecnica** Margherita Sola

**Stampa** AG Bellavite - Missaglia (Lc)

**Abbonamenti** Silvia Rotta

abbonamenti@bema.it

Bimestrale (sei numeri l'anno)

Vendita solo in abbonamento

Italia € 42,00, estero € 80,00

Prezzo di una copia € 5,00.

Per acquisti cumulativi contattare Ufficio Abbonamenti.

L'abbonamento decorre dalla prima copia

raggiungibile (c/c postale n. 11109204 assegno bancario

intestato a BE-MA editrice, Milano)

## A.N.E.S.

Associazione Nazionale Editoria Specializzata

Testata volontariamente  
sottoposta a certificazione  
di tiratura e diffusione in  
conformità al Regolamento

**C.S.S.T. Certificazione**

**Stampa Specializzata e**

**Tecnica**

Per il periodo 1.1.2003 -

31.12.2003

Tiratura media n. copie 3.650

Diffusione media n. copie 3.386

Tiratura del presente numero

n. 3.500 copie

Poste Italiane Spa - Sped. in a.p. - D.L.353/2003 (Conv. in

L.27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, - DBC Milano

Autorizzazione n. 767 del 09/11/98 del Tribunale di Milano

Pubblicità non eccedente il 45% a cura dell'editore.

La riproduzione totale o parziale degli articoli e delle illustrazioni  
pubblicati su questa rivista è permessa previa autorizzazione della  
Direzione. La Direzione non si assume responsabilità per le opinioni  
espresse dagli autori dei testi redazionali e pubblicitari.

Ai sensi dell'art. 10 della legge 675/96, le finalità del trattamento dei  
dati relativi ai destinatari del presente periodico consistono  
nell'assicurare l'aggiornamento dell'informazione tecnica a soggetti  
identificati per la loro attività professionale mediante l'invio della  
presente rivista o di altre dello stesso editore riguardanti la stessa  
sfera di attività. L'editore garantisce il rispetto dei diritti dei soggetti  
interessati di cui all'art. 13 della suddetta legge.

## REALIZZAZIONE

### 20 UN CENTRO ANTIDOPING PER LE OLIMPIADI DEL 2006

L. Tonetti, E. Senatore, F. Inzani

Un edificio caratterizzato, al suo interno, da un'organizzazione semplice e chiara delle funzione e all'esterno, dalle facciate che ben si armonizzano al contesto circostante. L'utilizzo di pareti doppie, al di là del valore estetico, garantisce una funzione climatizzante e di risparmio energetico.

## PROGETTO

### 30 L'ARCHITETTURA OSPEDALIERA: ESERCIZIO FINANZIARIO E FUNZIONALE O ALTRO?

A. Ciotti

"L'architettura ospedaliera non è soltanto un esercizio finanziario e funzionale. L'architettura può realmente esistere in ambito ospedaliero (J. Nouvel)". L'autore si pone alcuni interrogativi e si sofferma a riflettere sul destino futuro degli ambienti di cura considerando le necessità derivanti dal cambiamento degli stili di vita delle persone.

## CULTURA TECNICA

### 36 COSTRUIRE O RIQUALIFICARE: DUE OSPEDALI FERRARESI A CONFRONTO

D. A. Azevedo, S. Mazzacane, S. Rossi, E. Grandi, M. Migliori

Costruire ex novo o riqualificare le strutture esistenti? Attraverso l'analisi di alcuni parametri, gli autori sono arrivati ad una sintesi finale.

## ORGANIZZAZIONE

### 46 LA MOVIMENTAZIONE DEI CARICHI IN OSPEDALE: GESTIONE SISTEMICA E POSSIBILE RIDUZIONE DEL RISCHIO

P. Manzi

Lo svolgimento di attività quali la movimentazione dei carichi da parte del personale sanitario determina una spesa rilevante conseguentemente al trattamento delle patologie connesse. Ciò ha spinto i Ministeri della Sanità di alcuni Paesi ad intensificare le iniziative per la riduzione del rischio a più livelli.

L'articolo vuole inquadrare l'argomento e le possibili strategie.

## INFORMATICA

### 54 LA CARTELLA CLINICA: RUOLO E GESTIONE IN UN CONTESTO DI MIGLIORAMENTO DELLA QUALITÀ

F. M. Ferrara, V. Musumeci

Il secondo contributo che completa il vastissimo argomento relativo alla cartella clinica informatica. Il primo articolo, apparso sul numero precedente di questa stessa rivista ha affrontato gli aspetti normativi e gestionali nell'ottica di un miglioramento della qualità; questa seconda trattazione è, invece incentrata sugli aspetti relativi all'"architettura" del sistema informativo e alla funzionalità dell'applicazione volta all'integrazione dei processi e la collaborazione dei diversi attori nella cura del paziente.

## PRODOTTO & PROGETTO

### 68 FARMAIR NELL'OSPEDALE SAN GIOVANNI

### 70 IL PERCORSO SEBERG

### 64 SPECIALE L'INFORMATICA SANITARIA

### 66 I SISTEMI TESTALETTO

### 72 PRODOTTI & SISTEMI

## RUBRICHE

### 10 PRODOTTI

### 14 NOTIZIE

### 17 RECENSIONI

### 76 LE AZIENDE

